

飛機餐有得揀 上機前先預訂

英該要知

隔星期五見報

記得小時候，第一次坐飛機遠行是跟母親到上海(Shanghai)探望在那裡工作的父親。愛吃的我，最期待的就是那份 airline meal / in-flight meal (飛機餐)。雖然媽媽一直在給我 brainwash (洗腦)，說 airline / in-flight meal 很難吃，但我還是滿心期待的。

Airline / In-flight meal 由不同 airline catering services (飛機餐飲服務) 預備。一般 airline company (航空公司) 都有提供餐飲服務，價錢已包含在 flight ticket 內。

至於乘坐 cheap flight (廉航)，則連水也要另行收費，因為 luggage (行李) 寄艙和 catering (餐飲) 是不包含在票價內的。為了應付不同客人需要，airline 會提供 special meal (特別餐膳) 讓有 restrictive diet (限制的飲食) 的乘客選擇，但這些 special meal 是要 order in advance (預先預訂) 的，通常在購票時或起飛前 24 小時。

Special meal 可分多達 21 種，相信即使經常乘飛機的人也未必清楚知道是哪 21 種，就讓我為各位學生先簡略介紹一下。

- 1) Vegetarian Hindu / Indian Vegetarian Meal (印度素食餐)：含少量 dairy product (乳類製品)，spicy (辛辣) 的；
- 2) Baby Meal (幼兒餐)；
- 3) Bland Meal (清淡餐)：不會含有引致 gastric discomfort (腸胃不適) 的食物或 beverage (飲料)，同時是 low fat (低脂)、low dietary fibre/residue (低纖維)；

4) Child Meal (兒童餐)：食材不含 fish/meat bones (魚/肉骨) 以防導致 choking (窒息)，也不會是 highly seasoned (重調味料煮成)；

5) Diabetic Meal (糖尿病飲食餐)：專為糖尿病人而設，不論是 Insulin Dependent (需依賴胰島素) 或 Non-insulin Dependent (不需依賴胰島素) 的病人，食物含 complex carbohydrates (複合碳水化合物) 和 high fibre (高纖維)；

6) Fruit Platter Meal (水果餐)；

7) Gluten Intolerant Meal (無麩質餐)：食物不含 wheat (小麥)、buckwheat (蕎麥)、rye (黑麥)、wheat flour (小麥麵粉)、oats (燕麥)、barley (大麥) 和 bread (麵包)；

8) Hindu Meal (印度教餐)；non-vegetarian (非素食)，按 Hindu custom (印度教習俗)，不含 beef (牛肉)、veal (小牛肉)、pork (豬肉)，但可含 lamb (羊肉) 等。

還有不同的飛機餐種類，可是我怕再說下去，大家都睡着了，還是就這樣吧。這個學期又完了，大家不妨去旅行散散心，不過千萬要記住，提早回港日期，別因飛機 delay (延誤)，9月1日開學時還在飛機上就尷尬了！



飛機餐有很多種類，英國航空公司就曾因為停派牛肉餐而引起爭議。資料圖片

程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

語言有生命 發展有變化

中文視野

隔星期五見報

某些中文的字詞，該怎樣寫、怎樣讀或怎樣解的「是非對錯」問題，總是沒完沒了。所有字詞皆可從語法、語意、語用三個方面作分析，當中，語用分析點出了語言運用的歷史變化。活的語言是一個會變化會發展的語言，而中國語文，就正正是如此活躍，生命力旺盛的語言。

中文的字形，由甲骨、金文、篆書、隸書而變化到楷書；再而到今天繁體、簡體字並行的情況，其間的變化很大。而語音與語義，亦從上古到今，不斷改變。這些改變的原因和過程都很複雜，雖不是一般人能認識，關心的課題，但卻影響著人們的生活，特別是有孩子還在讀中、小學的朋友。

正字有疑問 家長難解釋



《岳陽樓記》中「浩浩湯湯」的「湯」，到底要怎樣讀呢？資料圖片

譬如最近朋友來問的「問題」便有：說人運氣差的，該是「倒楣」、「倒霉」還是「倒煤」，哪個才是正確呢？很受歡迎的台灣「教育部」的國語辭典，三個都有收到，並且都各有依據啊！來問的朋友，更附上台灣記者訪問一舉學者論此三個字形解說的短片。

「電」字下面的部件，應否穿頭像簡化字的「电」呢？有孩子正在唸《岳陽樓記》的，來問「去國懷鄉」的「去」與「浩浩湯湯」的「湯」，為何要讀「許」和「商」音？是否一定要這樣讀？還有，「驕傲」到底是否已「變」了褒義詞？為何我們這班當父母的，孩童時最怕聽人說我們驕傲，如今卻說子女是我們的「驕傲」？

還有，那些筆劃應否穿頭？這一筆該長些或短些？凡此種種問題，儘管坊間已有「正字正寫」的字典，似乎仍然未能滿足廣大市民的需要。

我們不能要求大部分的家長，在他們的孩子碰到這樣的問題時，都能給孩子們好好的指導。事實上，不少家長在孩子向他們提出這樣的問題時，才知道原來這個字該這樣寫，那個成語該這樣解釋。他們都笑言自己也要「再培訓」！

只是，如果教育只強調要孩子記住字詞要怎樣讀怎樣解，而沒有向他們說清楚其中的語文知識，如形音義的關係，何時是古音、通假、破音、書音音等的問題，什麼情況可以變通，哪些情況定要守着古音，新舊字形的對照，以及他們該如何和怎樣從中選擇等。這樣的教法，則只會讓中文的是非對錯問題，繼續沒完沒了。

鄭瑞琴 香港浸會大學國際學院高級講師

陳威雄

雄辯東西

隔星期五見報

港鐵管理物業 酬金開支掛鈎

港鐵擁有鐵路沿線物業發展權的政策優勢，不只可出售物業項目賺取龐大收益，更在不少大廈契 (Deed of Mutual Covenant, DMC) 中，列明負責物業管理的工作，額外賺取物業管理經理人酬金 (Property manager's remuneration)。

然而，不少港鐵上蓋小業主認為港鐵公司無論在物業管理收取酬金的水準、方式，以至更換管理公司的議題上，對小業主有多處不公平地方。港鐵作為經理人收取物業管理開支的 8% 為酬金，比一般物業管理公司收取約 5% 為高；港鐵管理的屋苑，其經理人酬金都是與管理開支掛鈎 (remuneration is correlated to the total expenses incurred in the management of the buildings or estates)，換言之，開支愈高，經理人酬金會愈高；小業主雖可透過業主大會更換管理公司，但在不少物業中，港鐵是最大業權份額持有人，甚至持有過半業權份額，對成立業主立案法團 (Owner's Committee) 或更換管理公司等重要議題，起決定性的影響。

利益有衝突 應棄投票權

其實港鐵在物業發展已賺取了龐大收益，在物業管理工作上，透過種種規定，賺取不合理收益，對小業主是不公平的，必須立即糾正，還小業主公道。筆者認為港鐵應立即向所有擁有業權及由其管理的屋苑，宣佈就成立業主立案法團或更換管理公司等議題上，不行使投票權，以免出現利益衝突，還小業主管理主導權。

港鐵應該立即將物業管理的經理人酬金由 8% 下調至 5%，與一般物業管理公司看齊，以及研究將物業管理酬金與開支脫鈎，參考其他物業管理公司的做法，以定額方式收取酬金，以免出現開支越大，酬金越高的不公現象。



立法會議員到港鐵總部請願，要求把經理人酬金降至 5%。資料圖片

謝向榮博士 香港能仁專上學院中文系助理教授

黃石公兵書贈留侯 讀十年張良成帝師

古文解惑

隔星期五見報

張良刺殺秦王失敗後，逃匿到下邳一帶，在那裡遇見了一位無禮的老翁，要求張良為自己拾鞋及穿上。張良念在老人年邁，乖乖照辦。結果，老人認為張良「孺子可教」，決定教曉他一個至為重要的人生道理，約定他五日後在橋頭再見。《史記·留侯世家》續道：

五日平明，良往。父已先在，怒曰：「與老人期^②，後，何也？」去，曰：「後五日早會。」五日雞鳴，良往。父又先在，復怒曰：「後，何也？」去，曰：「後五日，復早來。」五日，良夜未半往。有頃^③，父亦來，喜曰：「當如是。」出一編書^④，曰：「讀此則為王者師矣。後十年興^⑤。十三年孺子見我濟北，穀城山下黃石即我矣。」遂去，無他言，不復見。旦日^⑥視其書，乃《太公兵法》也。良因異之^⑦，常習誦讀之。

蘇軾《留侯論》認為，張良遇上老人一事，相當怪異，但亦有可能是秦世道家的隱君子有意試驗張良，其目的主要是為了教曉他「忍」的道理。蘇軾又認為，楚漢相爭，劉邦之所以勝，項羽之所以敗，「在能忍與不能忍之間而已。」

蘇軾所言，固有道理。然而，老人教曉張良的，其實不止一個「忍」字。張良未遇見老人前，只是一個血氣方剛的年輕人，心裡只有仇恨，只知靠武力解決問題。後來，始知要達到成功，必須多讀書明理，積累實力，還要忍人所不能忍，並且要早著先機。

總而言之，老人教曉張良「學」、「忍」、「先」幾個道理，其實統統都與「時」相關。一個人的成敗得失，固與時勢相關。《周易·艮卦·象傳》言：「時止則止，時行則行，動靜不失其時，其道光明。」張良熟讀《太公兵法》，藏器待時，後乘天下大勢變動而起，並能審時度勢，「時止」之際靜待忍耐，「時行」之際則早著先機，運籌帷幄，終於成功協助劉邦取得天下，亦間接為祖國滅秦復仇。

漢高祖劉邦盛讚張良說：「運籌策帷幄之中，決勝於千里之外，吾不如子房。」張良之強，不止在忍，而首在知時也。

譯文

第五日天亮時，張良前去橋頭赴約。老人早已在那兒等著，生氣地說：「與老人約會，你卻遲到，什麼道理？」說完就調頭離去，邊走邊道：「五天後，早些來。」到了第五天雞鳴時，張良再往赴約。老人還是早到，再次生氣地說：「又遲到，為什麼？」於是又轉身離開，說道：「五天後，再早些來。」五天後，張良還未等到半夜就出發前往。不一會，老人也來了，高興地說：「應當如此。」然後拿出一篇書卷說：「讀好此書，便可以做帝王之師了。十年後，天下大變。十三年後，小子您會在濟北見到我，那穀城山下的黃石，就是我了。」老人說完就離去，並無留下其他說話，也沒有再見張良。等到天色亮了，張良細看這篇書卷，原來是《太公兵法》。張良覺得這本兵書非常特別，於是經常研讀它。

註釋

- ① 父：對年老男性的尊稱。
- ② 期：《說文》：「期，會也。」段玉裁注曰：「會者，合也。期者，要約之意。所以為會合也。」
- ③ 復：副詞，又，再。
- ④ 頃：名詞，頃刻，短時間。《戰國策·秦策》：「莊政有頃。」姚宏注曰：「有頃，言未久。」
- ⑤ 編書：以竹簡編成的古書。《史記集解》引徐廣曰：「編，一作『篇』。」
- ⑥ 旦：興發，引申指變動。
- ⑦ 旦日：第二日。旦，天明。
- ⑧ 異：與別不同，特別。

全港青少年繪畫日

藝育菁英

逢星期五見報



學生姓名：鄭乘羽 學校：保良局姚連生中學

作品介紹：畫者以內望向外的角度繪畫畫作。越過狹小的紅色窗框，觀畫者的視線落在廣闊的游泳池上，頓覺清涼不少，再放眼遠方山嶺，將夏日的煩悶感覺一掃而空。

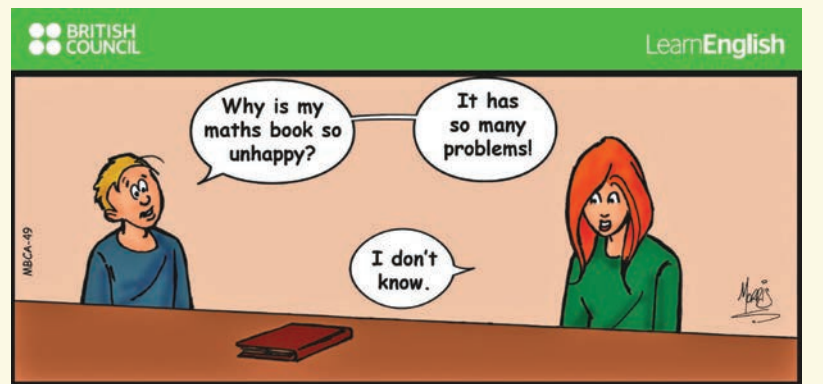
網址：www.yadp.hk

資料提供：藝育菁英

Problems cause unhappiness

漫談英語

逢星期五見報



A maths problem is a maths calculation that needs to be solved. The boy says that his maths book is unhappy because it has a lot of problems (which could also mean worries or preoccupations).

男孩問：為什麼數學課本這麼不快樂呢？它有很多問題 (problems) 呢！